

Xcarta San Pablo tu tzóknilh Tito

XATAPAJMUJUN TACHIHUIN:

Yuma carta xahua yama mactuy huantu titzoknica Timoteo, hua yuma huantu limapacuhukocán: “Cartas huantu litakalhchuhuincán cscujnin Dios.” Huampi yuma carta huá tzoknica chatum kahuasa huanti xlipahuán Cristo xuanicán Tito, huanti apóstol Pablo timakaxtakchá c-aktum isla huantu huí c-xlaquitat xapupunu Mediteraneo huanicán Creta laquimpi namahuixcanikoy yama xtaçanajlanin laquimpi akstitum nalipahuankoy Dios.

Yuma carta antá lacatancs lichihuinama tu xlitlahuatcán, chu lantla xilatamatcán yama huanti lakayakó aktum tascújut c-siculán, xtachuná lantla huanti lacapuxcunankonit, na chuná huanti makalhtahuakananin, chu huanti liakchihuinankoy xtachihuin Dios huanti antá scujmakó. Lichihuinán lantla mininikoy xlitataksatcán acxni tanumakó c-siculán, chu lakataquilhputanamakó, na chuná lantla xilatamatcán c-xlalatincan amakapitzin acxni ni huá lichihuinamakó xtachihuin Dios, usu acxni ni antá huilakó c-siculán. Xahuachí antá unú talhcanit lantla mininikoy xilatamatcán xlipacs huanti lipahuankoy Cristo, chuná lantla chixcuhuin, lacchaján, lakkahuasán, lactzumaján, chu lakkolutzin. Chu yuma carta liakasputa huampi huí tu litakalhchuhuincán huantu

xacstu xpalacata Tito, chu huantu namaktayalén c-xlatámat.

¹ Quit Pablo huanti cscujni Dios, chu na xapóstol usu xtalakachan Jesucristo, sampi xlá quililacsacnit, quimalakachanit pi nacliscujkoy xlipacs huanti xlá man lacsackonit laquimpi nalipahuankoy, nalakapaskoy xlipacs xtalacapastacni, na nacatzikoy lantla Dios lacasquin nalakachixcuhuiyahu, chu akstitum nalatamayahu,

² chu lantla tancs naucxilhlacachana hu nakalhalhitiyahu yama lipaxuhu latámat huantu niucxnicú nalaksputa c-akapún. Hasta xamakan quilhtamacú acxni Dios nitú xamalacatzuquiy, xlá aya xlachcahuilinit pi naquincamaxquiyán yama latámat huantu xaliankalhín; chu cumu xlá ni aksaninán,

³ xahuachí cumu aya lakchanit quilhtamacú, Quintlatican Dios, huanti litaxtuy Quimaakaputaxtinacán, quincamacatzinimán xtachihuín huantu mastay laktáxtut; xlicana pi hua yuma tachihuín huantu quit quimacuintajlinit laquimpi nacliakchuhuinán.

⁴ Tito, luhua cana lipaxuhu ctzoknimán yuma quincarta sampi climaxtuyán cumu lampala xaxlicana quinkahuasa, sampi caj quimpalacata masqui na lipahuana huantu quit clipahúan; clacasquin pi Quintlatican Dios, xahua Quimaakaputaxtinacan Jesucristo xataxajni camaxquin xtapáxquit, chu tlan latámat.

Akstitum xli latamatcán huanti lichihuinankoy xtachihuín Dios

5 Acxni ctimakaxtakni antá c-Isla de Creta, huá xpalacata ctilimakaxtakni antá laquimpi nalaccaxtlahuakoya huantu ni xalaccaxtlahuakoyahu, chu laquimpi c-akatunu cachiquinín huix nalacsackoya makapitzí lakkolún huanti napuxcunanikoy huanti lipahuankoy Cristo, huampi xtachuná lantla quit ctilimapaksín natlahuaya.

6 Tama lakkolutzín huanti huix nalacsackoya, talacasquín pi huá huanti luhua xlicana akstitum lamakó laquimpi nití naliyahuakoy pala tú nitlán. Caj xman chatum xlikalhítcán xpuscat, chu xlipacs xcamancán talacasquín pi na huá nalipahuankoy Cristo, chu xlipacs xlicatzítcán pi ni lixcájnít licatzíky, chu pacs kalhakaxmatnínankoy huantu limapaksikocán.

7 Sampi huanti lakaya xtascújut c-xlakstipancán huanti lipahuankoy Cristo, xlicana pi luhua akstitum xliilatamatcán laquimpi lihuana namakantaxtikoy c-xlacaín Dios. Niucxni xalactlancajua, na ni pala mininiy xasitzín nahuán, ni mininiy xakotni nahuán, xahuachí ni xlitatlancánit, na ni pala xliakatilacánat lantla natlajay luhua tumín.

8 Chí huampi huata tu xlitláhuat acxni pala tí xala mákat caj tijitlahuani, chu xamaktum pala nalakapaxialhnán, luhua aktum tapaxuhuán xlimakamaklhtínat, chu xliłalaktuncúhuit c-xchic, xahuachí tlan xlicatzínit xtaçanajlanín, huantu tlan xtalacapaścacni nakalhiy, sampi huá tamacamastaninít Dios, chu xlicátzit lantla akstitum, chu xacacsua namaktakalhlén xlatámat.

9 Xlicana pi luhua xlicanájlát, chu xlimakantáxtit

yama xatlan xtalacapastacni Dios huantu quincamaçuintajlicanítan namasiyuyahu, laquimpi huá tlan nalimaakpuhuaninikoy, chu nalimaakataksnikoy amakapitzin huanti laclatayamakó c-xtacanajlacán, chu laquimpi na tlan namakacanajlakoy xpalacata huantu luhua xaxlicana xtaluloktat Dios huanti huilhaj lilaamakó xtalacapastacnicán, chu talhtaninikoy.

¹⁰ Huá chuná clihuaniyán sampi luhua huanti ni matlanikoy yama xtachihuin Dios lantla huan pi xman huá tlan xlacán ti nalakmaxtukoy quilistacnacán, xalihucá yama judíos huanti huankoy pi luhua xlasquinca xlipacs circuncidar nalayahu huanti lipahuankoy Jesús, chu tzucuy lichihuinankoy xtalacapastacnicán huantu nitú xlakasi, chu ni kalhiy xtaluloktat Dios, pus chuná liakskahuimikoy amakapitzin.

¹¹ Xlipacs huanti chuná lamakó mininikoy pi namaquilhcacsakoya, sampi xlacán malakaspityahuankoy makapitzin huanti aya lipahuankoy Cristo, chu hasta makapitzin xlipacs huanti putum huilakó c-aktum chiqui. Xlacán masiyutlahuankoy hasta huantu ni tzinú mininikoy namasiyukoy, pero huá chuná litlahuamakó sampi xlacán caj tumin litlajaputunkoy.

¹² Xahuachí calacapastáctit pi na xala c-Isla de Creta yama profeta huanti lichihuinankolh xnatachiquin, chu chuná namá huá: “Makapitzin tamá chixcuhuin xala c-Creta xlicana pi luhua aktzankatayakonit, sampi luhua lixcájnit licatzikoy, xaaksaninanin, chu xtachuná animalhna tu caj

nī accatzikoy xman huá putzakoy lantla tlan nahuayankoy, chu caj nalhquititnankoy.”

13 Luhua xlicana huantu tilichuhuinalh tama profeta sampi luhua ni lacuan xtayacán makapitzin xlacán, huampi huix ni cali quilhpuhankó, huata calacaquilhnikó acxni pala tú liaktzankatayaputunkoy laquimpi xman huá akstítum nalilatamapalakoy yama xatlan xtaçanajlacán tu xapulaná actancs xkahlíkoy,

14 chu pi nialh nacañajlakoy acxni nalitakalhchihuñankoy huantu caj catuyahua xatalactzapa xtakalhchuhuñcan judíos, na ni pala huá nacañajlanikoy huantu lichihuñankoy tama huanti ni matlaníkoy xtaluloktat Dios, huata caj lakmakankoy.

15 Huix catziya pi yama huanti tlan lema xtalacapastacni, xlá stalanca catziy pi xlipacs huantu Dios malacnuy tlan nacañajlayahu, huampi huanti ni akstítum lemakó xtalacapastacnicán, atuyá puhankoy, chu ni canajlaputunkoy huantu huan Dios, huampi huá chuná quilitaxtuy sampi xlipacs xtalacapastacni maxcajualikonit, chu masqui caxatucahuá tlan talacapastacni anán fuerza nalakmakankoy.

16 Sampi yuma chixcuhuñ masqui huankoy pi na lakapaskoy Dios, huampi huá chú xalixcajnit xtatlahucán huantu tlahuakoy, antá stalanca limasiyukoy pi caj aksaninankoy, sampi lipecua quincasitziniyán, chu ni kaxmatkoy huantu tlan tastacyahu, xahuachí niucxni xucxilhkó huix pala xtlahuakolh huantu lacuan tatlahu.

2

Pablo lacasquín pi Tito xman huá camasíyulh huantu xtaluloktat Dios

¹ Huampi huá huix, acxni naliakchuhuinanikoya ti lipahuankoy Jesús, xman huá namasiyunikoya yama tancs xtalacapistacni Dios huantu quincamaxquicanitán.

² Tama lakkolutzin huanti kalhikoyá cata, nahuanikoya pi mininikoy pi cacs calacahuankolh, chu caakxekacatzikolh; chumpi niucxni calaclatayakolh c-xtacanajlacán, c-xtapáxquit, chu c-xlitlihuakacán laquimpi tlan natayanikoy masqui calakchinkolh caxatucagua tapatín.

³ Chu na chuná huanti lactzicaná, calilatamakolh lantla mininiy xtalacsacnin Dios, ni xakaltampumaxtunanín, na ni pala xakotnín, huampi huata caj camasiyukolh lantla akstitum xliilatamatcán lacchaján huanti lipahuankoy Dios.

⁴ Xahuachí camasiyunikolh lactzumaján huanti aya puchuhuakoy lantla mininiy xlipaxquitcán xchixcucán, xahua xlakskatañcán,

⁵ chu lantla nakalhikoy tlan xtalacapistacnicán, xacacsuán, cuintaj catlahuakolh xchiccán, tlan cacatzinikolh catihúa, chu cakalhakaxmatkolh huantu limapaksikoy xchixcucán laquimpi nití calahua namaxcajuañiy yama xtachihuín Dios tu huankoy pi canajlakoy.

⁶ Xahuachí huix na chuná camaakuphuantínikó lakkahuasán pi naakxekacatzikoy.

⁷ Huampi huix capulalipi, camasiyunikó lantla akstitum lápat laquimpi na chuná nalatamakoy,

chū lantla huix nalitakalhchihuinankoya, chū luhua akstītum minacú nalimasiyunikoya huantu canajlaya, antá stalanca camasiyu pī xlaklīman huā xatlán, chū xacacsua līlápāt.

⁸ Acxni nachihuinana, huantu actancs xatlán tachihuín tū nahuana, chū huantu takataksa pī xtalulóktat laquimpī nītī nahuán pala nītlán huantu quilhuámpāt, chū laquimpī chuná nalilacamāxanankoy xlipacs yama huanti talaṭlahuakoyán acxni nacatzikoy pī huantu akstītum minacucán līlápāt huantu liakchuhuinana.

⁹ Xlipacs yama natałanín huanti caj xatastan c-tascújut mascujumaḱoča, huix calistacyahuakó pī huantu lacatītum cakalhakaxmatkolh huantu limapaksikoy xmalanacán; tlan cacatzikolh, chū nī caj cakalhakaxmatmakaninankolh.

¹⁰ Nī camakkalhanankolh, huata camasiyukolh pī akstītum lamakó c-xlatamātcán, chū lacatītum makantaxtikoy xtascujutcán, laquimpī chuná namasiyukoy pī xlicana luhua lipaxuhu lipahuancán yama talipahu Dios huanti quincalakmaxtuyán.

¹¹ Sampī Dios stalanca quincamasiyuninítán pī caj xpālacata xtalakalhamán quincaucxilhlacachinítán, chū lakmaxtuputunkoy xlipacs chixcuhuín huanti huilakó c-xlicatlanca caṭuxáhuat.

¹² Huampī yama xtalakalhaman Dios huantu xlá quincakalhiniyán antá stalanca quincamacatziniyán lantla nalakmakanahu xlipacs huantu lixcajnit talakalhín huantu limakapaxuhuayahu quimacnicán, xlá

lacasquín pi huantu tlan, chu akstítum nalilatamayahu unú catuxáhuat, nakalhíyahu tlan quintalacapastacnicán, chu akstítum nalimaxquiyahu cacni Dios lantla mininiy tlahuay huanti xlicana macamaxquikonit xlatamatcán,

¹³ chu huantu lipaxuhu kalhkalhímahu nahuán yama tlanca, chu licacni quilhtamacú lantla xlá lahcachuilinít namakantaxtiy acxni namimpalay tama tlanca talipahu quiDioscán huanti na quimaakaputaxtinacan Jesucristo.

¹⁴ Sampi caj quimpalacatacán xlá tamacamástalh calínín laquimpi chuná naquincalakmaxtuyán xpalacata xlipacs quintalakahincán huantu xquincalilamán xtachuná la xtachín, chu laquimpi chú caj xman huá natapaksiniyahu, chu xman huá natzaksayahu natlahuayahu yama xtascújut huantu xlá quincamatlahuiputunán.

¹⁵ Hua yuma limapaksín huantu huix akstítum milimasiyut, tancs calitakahchuhuinankótit chixcuhuin acxni maakpuhuaninikoya, huampi na calacaquilhnikó yama huanti laclatayaputunkoy, huampi ankalhín cakalhchihuinanti xtachuná lantla ti xlicana kalhíy xlimapaksín. Ni camasta talacasquín pala ti nalakmakanán, chu nitú nalíucxilhan.

3

Dios lakpaliy xlatamatcán huanti lipahuankoy

¹ Tito, huix camalacapastacnikó natalanín pi xlacasquinca nalakachixcuhíkyoy lactlanca mapaksinanín, na chuná yamá ti litaxtukoy

mapaksinanín c-lactzu cachiqúin, mininikoy pi ankalhín calakachixcuhuikolh, chu caakpuhuan̄tikolh nalimaktayanankoy pala tú lacuan tascújut.

² Ni pala chatum tí caliaksankolh tu n̄itlán achatum, ankalhín tlan cacatzinikolh xtachixcuhuincán, chu calilatamakolh xatlan xtalacapastacnicán, chu huantu xasmalhua lantla akstitum calakalhamankolh xlipacs caxat̄cahuá.

³ Huá chuná ccalihuaniyán sampi xapulana quin na chuná luhua lixcájn̄it lantla xlamahu, xlakachixcuhumakanahu Dios, xaaktzankatayanán xlamahu, chu xtachín xquincatlahuanitán lantla caxat̄cahua xtalahuaputu, chu xtalakat̄in quintiyat̄lihuacán; n̄itlán latamat xlilamahu, chu ankalhín xlamakasit̄zihuila, chu ni xlaucxil̄hputunahu.

⁴ Huampi láchal̄h quilhtamacú acxni Dios quimaakaputaxtinacán quincalakalhamán, quincamacaminín xtapáxquit xlipacs quin ti lamahu unú catuxáhuat,

⁵ hasta xlicana quincamaakaputaxtin, ni xp̄alacata pala tú ya tlan tascújut tlahuahu huá chuná quincalilakalhamán, huata huá chuná litláhualh sampi man quincapaxquinitán. Chu acxni quincachakamakanín xlipacs huantu n̄itlán xtitlahuanitahu stalanca litaxtuhu xtachuná lampala lacachimpalahu amaktum, sampi Espiritu Santo quincamaxquin yama xas̄sti quilatamatcán huantu huá chú kalhiyahu.

⁶ Chu caj xp̄alacata cumu lipahuanahu Quimpuchinacan Jesús, Dios quincamaxquin xlitlihuaka Espiritu Santo, chu ni pala caj

chalakcatzanaj quincamaxquín huampi xlá luhua tapaxuhuán mastay.

⁷ Laquimpi cumu aya caj xpalacata xtalakalhamán quincalimaxtunitán xtachuná pala nialh tú laclenahu c-xlcatín, pus xlicana pi chú tlan catziyahu pi namaklhtinanahu yama lipaxuhu, chu xlipaan latámat huantu niucxnicú laksputa, chu huantu kalhkalhitimahu.

⁸ Xlipacs huantu cuanimán huá xtalulóktat, chu clacasquín pi hua yumá luhua tlihuaklh calitakalhchihuínankó chixcuhuín laquimpi xlipacs huanti lipahuankoy Cristo caj luhua xman huá catlahuakolh huantu lacuan tatlahu. Luhua cuíntaj catlahua yama tastacyahu sampi huá tu tlak nalimaktayakoya natalanín laquimpi akstitum nalilatamakoy xtacanjlacán.

⁹ Huampi huix niucxni timaktanuya huanti maklichuhuínankoy yama tachihuín huantu nitú xlakasi, xtachuná la yama caj xatalactzapa takalhchihuín huantu lichihuínán lantla xamakán minitankochá xtapacuhuit, chu lantla xilatamakolh yama lakkolutzín huanti xalakmakan quinatlatnacán xuankonit, xahuachí niucxni timaktanuya ti caj limaaklhuhuatninamputunkoy xtachuná la yama huanti lakatikoy liakslokonankoy xpalacata tu luhua huamputún xatatzokni xlimapaksin Moisés sampi tama taklhuhuatna nitú xlakasi, caj takslokón quilixtuy.

¹⁰ Lapi chatum chixcú tzucuy mapapitzikoy, chu malakaspityahuakoy amakapitzín huanti aya lipahuankoy Cristo, pus luhua lacatitum cahuaní maktum, usu maktuy, pi ni chuná calicátzilh.

Huampi lapi ni nakalhakaxmatán huantu nahuaniya, pus maktum catlakaxtu, chu niáhl camaxqui talacasquin nacatamacxtumiyán.

¹¹ Chu huix luhua milicátzit pi huanti chuná malakaspityahuakoy natalanín xlicana pi lixcájnít xtalacapistacni, chu hua xtalakalhín huantu xlá kalhiy acstumaaktzankayahuama.

Pablo ahuatá xakatlilacán Tito

¹² Acxni nacmalakachananiyán Artemas, usu hua Tíquico, luhua natlahuaya litlán napinapi c-xacachiquin Nicópolis laquimpi antá natanoklhachahu, sampi aya clipulhcanit pi antá cuilachá nahuán acxni nalakchán calonkni.

¹³ Luhua xlicana catlahua litlán camaktayakó acxni nalakchankoyachán tama makalhtahuakana Zenas, xahua Apolos; huix camaxquikó huantu maclacasquinkoy xala cxtijicán laquimpi nitú natzankanikoy, chu tlan nachankoy antani amakó.

¹⁴ Chu niucxni tipatzankaya pi luhua xlicasquina tama huanti lipahuankoy Cristo xlimaktayacán amakapitzín xtaçanajlanincán huanti pala tu maclacasquimakó tamaktay, laquimpi nalismanikoy tlahuakoy huantu lacuan xtatlahucán, chu namakcatzikocán pi luhua maclacasquinkocán xlatamatcán.

¹⁵ Xlipacs natalanín huanti lacxtum quintalamakó luhua lipaxuhu caxakatlilacamachán. Caquimacatiyanipítit xlipacs natalanín chu cacatzikolh pi luhua cpaxquikoy. Clacasquin pi Dios xataxajni nacamaxquiyán xtalakalhamán milipascán.

**Hua xasasti talaccaxlan quinTlatican
Jesucristo
New Testament in Totonac, Highland (MX:tos:Totonac,
Highland)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Highland

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonac, Highland

tos

Mexico

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Highland

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

df936465-4138-5f59-b29c-cb397c2f3526